

1 Exemplár pre odosielateľa Exemplar für Absender

1 Odosielateľ (meno, adresa, štát) Absender (Name, Adresse, Land) SCHEDEL Druckfederntechnik Röslau GmbH & Co. KG Am Industriepark 95195 Röslau			MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST č. SK 2210351 INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr.		
2 Prijemca (meno, adresa, štát) Empfänger (Name, Adresse, Land) Magnum PTS. P A			16 Dopravca (meno, adresa, štát) Frachtführer (Name, Adresse, Land)  MH Soul, s.r.o. Dolný Smokovec - Pod Lesom 16046 Vysoké Tatry 05981 IČO: 54076455, DIČ: 2121572266 IČ DPH: SK2121572266		
3 Miesto vykladania tovaru Ausladestelle des Gutes Miesto/Ort Štát/Land IT-70026			17 Ďalší dopravca (meno, adresa, štát) Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)		
4 Miesto a dátum nakladania tovaru Einladestelle des Gutes und Datum Miesto/Ort Štát/Land			18 Výhrady a poznámky dopravcu Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers		
5 Príloha (meno, adresa, štát) Beilage (Name, Adresse, Land) SCHEDEL Druckfederntechnik Röslau GmbH & Co. KG Am Industriepark 95195 Röslau					
6 Signo a číslo Zeichen und Nr.	7 Počet balení Anzahl der Kolli 1 PAL.	8 Druh obalu Art der Verpackung	9 Označenie tovaru Bezeichnung des Gutes	10 Statistické čís. Statistische Nr.	11 Hr. hmotnosť v kg Bruttogewicht kg 70 kg
12 Objem m³ Umfang m³					
UN číslo UN Nummer	Oficiálne pomenovanie Offizielle Benennung	Trieda Klasse	Obalová skupina ADR Verpackungsgruppe ADR		
13 Pokyny odosielateľa (colné a iné formality) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)			19 Na farchu Zu zahlen vom Dopravné-Fracht Zlavy Ermässigungen Sálido-Sálido Dódat, výdavky Zuschlagkosten Iné výdavky Sonstige Kosten Rôzne-Verschied. Spolu na zaplatoenie Insgesamt zu bezahl.		
14 Dobierka Nachnahme			20 Osobitné dojednanie Sondervereinbarungen		
15 Pokyny na platenie dopravného Anweisungen über die Frachtverrechnung Vyplatené/Frei Nevyplatené/Unfrei			24 Tovar prevzal Gut empfangen Dátum Datum		
21 Vystavené v/Ausgefertigt in SCHEDEL Druckfederntechnik Röslau GmbH & Co. KG Am Industriepark 95195 Röslau			23 MH Soul, s.r.o. Dolný Smokovec - Pod Lesom 16046 Vysoké Tatry 05981 Podpis a pečiatka dopravcu Unterschrift und Stempel des Frachtführers		
25 EČV vozidla/tahača A 123 C D			26 Užitková hmotnosť užitočná hmotnosť		
27 Číslo DZVV			28 Číslo jazdy		
29 Hraničné prechody			KUEHNE+NAGEL S.r.l. Via dei Ciclemini, snc - 70026 Modugno (BA)		
30 Všetky sprievodné doklady			Potvrdenie o odovzdaní colného tranzitného dokladu Zolltransitdokument empfangen: 06 MAG 2026 "Ridervia con riserva di verifica su qualità e quantità"		
31 Rôzne					

Hubo odpravované časti musí vyplniť dopravca
 Stark umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen
 1 - 15 a 21 + 22
 Osobitné musí zodpovedne vyplniť
 Vom Absender sind verantwortlich auszufüllen

*) V prípade nebezpečného tovaru označiť okrem event. osvedčenia v poslednom iadku odseku triedu, číslo a písmeno.
 *) Im Falle von gefährlichen Gütern ist, ausser event. Bescheinigung in der letzten Zeile des Absatzes die Klasse, Nummer und Buchstabe anzuführen.

Osobitné dojednanie

Sondervereinbarungen / Conventions particulières / Special conventions:

Slovenský dopravca prehlasuje, že v zmysle článku 48, odst. 1 tohto Dohovoru sa necíti byť viazaný jeho článkom 47.

Der slowakische Frachtführer erklärt, dass er sich im Sinne des Artikles 48, Abs. 1 dieses Übereinkommens nicht durch den Artikel 47 als gebunden betrachtet.

Le transporteur slovaque déclare qu'il ne se considère lié par l'article 47 de la Convention selon l'interprétation de l'article 48, paragraphe 1.

The slovak carrier hereby declare that he does not consider himself bound by article 47 of the Convention in accordance to the stipulation of the article 48, para 1.

TRADUCTION EN FRANCAIS

Ce transport est soumis, nonobstant, toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandise par route (CMR).

1. Expéditeur (nom, adresse, pays)
2. Destinaire (nom, adresse, pays)
3. Lieu prévu pour la livraison de la marchandise
4. Lieu et date de la prise en charge de la marchandise
5. Documents annexés
6. Marques et numéros
7. Nombre des colis
8. Mode d'emballage
9. Nature de la marchandise
10. N° statistique
11. Poids brut, kg
12. Cubage m³
13. Instruction de l'expéditeur (formalités douanières et autres)
14. Remboursement
15. Prescription d'affranchissement
16. Transporteur (nom, adresse, pays)
17. Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
18. Réserves et observations du transporteur
19. A payer par l'expéditeur - Monnaie - le destinataire
20. Conventions particulières
21. Etablie à le 20
22. Signature et timbre de l'expéditeur
23. Signature et timbre du transporteur
24. Réception des marchandises

ENGLISH TRANSLATION

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods
4. Place and date of taking over the goods
5. Documents attached
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods
10. Statistic number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m³
13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
14. Cash on delivery
15. Instructions as to payment for carriage
16. Carrier's reservations and observations
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. To be paid by: Sender - Currency - Consignee
20. Special agreements
21. Established in on 20
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received